

AL 101

**STIHL**



2 - 8      Manual de instruções de serviços  
9 - 15      取扱説明書



## Índice

1	Prefácio.....	2
2	Informações sobre este manual de instruções.....	2
3	Visão geral.....	3
4	Indicações de segurança.....	3
5	Deixar o carregador pronto para uso.....	6
6	Carregar bateria e LEDs.....	6
7	Transporte.....	7
8	Armazenagem.....	7
9	Limpeza.....	7
10	Manutenção e conserto.....	7
11	Solucionar distúrbios.....	7
12	Dados técnicos.....	8
13	Peças de reposição e acessórios.....	8
14	Descarte.....	8

## 1 Prefácio

Prezado cliente,

Queremos agradecer a sua preferência pela STIHL. Nós desenvolvemos e fabricamos os nossos produtos de qualidade superior, de acordo com as necessidades dos nossos clientes. Isso resulta em produtos com alta confiabilidade, mesmo em condições extremas.

A STIHL também se destaca pela excelência em serviços. Nossas Concessionárias garantem assistência técnica especializada e amplo suporte técnico.

A STIHL afirma expressamente ter um comportamento sustentável e responsável com a natureza. Este manual de instruções deve auxiliá-lo a utilizar seu produto STIHL por uma vida útil longa de forma segura e ambientalmente correta.

Agradecemos a sua confiança e desejamos que tenha muita satisfação com seu produto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

### Endereço

STIHL Ferramentas Motorizadas Ltda.  
Av. São Borja, 3000  
93032-524 SÃO LEOPOLDO - RS

Serviço de Atendimento ao Consumidor (SAC):  
0800 707 5001

info@stihl.com.br

www.stihl.com.br

CNPJ: 87.235.172/0001-22

**IMPORTANTE! LER ANTES DO USO E DEPOIS GUARDAR.**

## 2 Informações sobre este manual de instruções

### 2.1 Documentos aplicáveis

Aplicam-se as especificações de segurança locais a seguir.

- ▶ Adicionalmente a este manual de instruções de serviços, ler, entender e guardar os seguintes documentos:
  - Instruções de segurança da bateria STIHL AP
  - Instruções de segurança da bateria STIHL AK
  - Informações sobre segurança para baterias STIHL e produtos com bateria integrada: [www.stihl.com/safety-data-sheets](http://www.stihl.com/safety-data-sheets)

### 2.2 Identificação de avisos no texto



#### PERIGO

- O aviso indica perigos, que resultam em ferimentos graves ou morte.
  - ▶ As medidas mencionadas podem evitar lesões graves ou morte.



#### ATENÇÃO

- O aviso indica perigos, que **podem** resultar em ferimentos graves ou morte.
  - ▶ As medidas mencionadas podem evitar lesões graves ou morte.

#### AVISO

- O aviso indica perigos, que podem levar a danos materiais.
  - ▶ As medidas mencionadas podem evitar danos materiais.

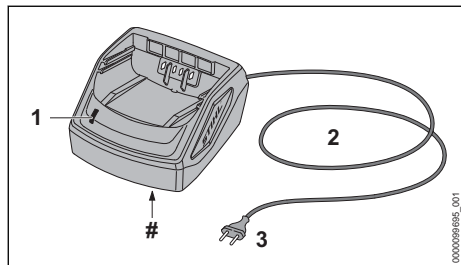
### 2.3 Símbolos no texto



Este símbolo refere-se a um capítulo deste manual de instruções.

## 3 Visão geral

### 3.1 Carregadores



#### 1 LED

O LED indica o estado do carregador.

#### 2 Cabo elétrico

O cabo elétrico conecta o carregador com o plugue.

#### 3 Plugue

O plugue conecta o cabo elétrico a uma tomada.

#### # Plaqueta de identificação com número da máquina

### 3.2 Símbolos

Os símbolos podem constar sobre o carregador e significam o seguinte:



Operar o equipamento elétrico em um ambiente fechado e seco.



Não eliminar o produto com o lixo doméstico.



Ler, entender e guardar o manual de instruções.

## 4 Indicações de segurança

### 4.1 Símbolos de avisos

Os símbolos de avisos colocados sobre o carregador significam o seguinte:



Observar as instruções de segurança e suas ações.



Ler, entender e guardar o manual de instruções.



Proteger o carregador da chuva e umidade.

### 4.2 Utilização prevista

O carregador STIHL AL 101 carrega as baterias STIHL AK e AP.

## ⚠ ATENÇÃO

- Carregadores e baterias que não foram liberados pela STIHL, podem causar incêndios e explosões. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Dar carga nas baterias STIHL AK e AP com um carregador STIHL AL 101.
- Se o carregador não for utilizado conforme especificado, as pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Usar o carregador, conforme descrito neste manual de instruções de serviços.

### 4.3 Requisitos ao usuário

## ⚠ ATENÇÃO

- Usuários que não foram instruídos podem não reconhecer ou não avaliar corretamente os perigos do carregador. O usuário ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou até fatais.



▶ Ler, entender e conservar o manual de instruções de serviços.

- ▶ Se o carregador for passado para outra pessoa: entregar o manual de instruções de serviços junto.
- ▶ Certificar-se de que o usuário atenda às seguintes exigências:
  - O usuário está descansado.
  - Que ele tenha capacidade física, sensorial e mental para utilizar o carregador. Se o usuário tiver capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ele só deve utilizar o equipamento sob supervisão ou instrução de uma pessoa responsável.
  - O usuário pode reconhecer e avaliar os perigos do carregador.
  - O usuário é maior de idade ou está sendo treinado, conforme as leis trabalhistas nacionais, sob a supervisão de um profissional.
  - Que ele tenha recebido instruções em um Ponto de Vendas STIHL ou de um técnico, antes de utilizar pela primeira vez o carregador.

- O usuário não está sob efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- ▶ Em caso de dúvidas: contatar um Ponto de Vendas STIHL.

#### 4.4 Área de trabalho e arredores

### ⚠ ATENÇÃO

- Outras pessoas, crianças e animais não reconhecem e não conseguem avaliar os perigos do carregador e da energia elétrica. Pessoas não autorizadas, crianças e animais podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Manter pessoas não autorizadas, crianças e animais afastados da área de trabalho.
  - ▶ Certificar-se de que as crianças não brinquem com o carregador.
- O carregador não é à prova de água. Se ele for colocado em funcionamento na chuva ou em ambientes muito úmidos, há risco de choque elétrico. O usuário pode sofrer ferimentos e o carregador pode ser danificado.



- ▶ Não usar o carregador na chuva ou em ambientes úmidos.

- O carregador não está protegido contra todas as influências do ambiente. Se o carregador for exposto a determinadas influências do ambiente, ele pode pegar fogo ou explodir. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Usar o carregador em um local fechado e seco.
  - ▶ Não usar o carregador em ambientes facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - ▶ Não usar o carregador sobre superfícies facilmente inflamáveis.
  - ▶ Não usar ou guardar o carregador em ambientes com temperaturas fora dos limites recomendados, 12.3.
- As pessoas podem tropeçar no cabo de ligação. Elas podem sofrer ferimentos e o carregador pode ser danificado.
  - ▶ Colocar o cabo elétrico plano no chão.

#### 4.5 Condições de funcionamento seguro

O carregador está em condições de funcionamento seguro se forem atendidos os seguintes requisitos:

- O carregador não está danificado.
- O carregador está limpo e seco.

### ⚠ ATENÇÃO

- Em condições de funcionamento não seguras, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Utilizar um carregador sem danos.
  - ▶ Se o carregador estiver sujo ou molhado: limpar o carregador e deixá-lo secar.
  - ▶ Não modificar o carregador.
  - ▶ Não inserir objetos nas aberturas do carregador.
  - ▶ Não ligar os contatos elétricos do carregador com objetos metálicos.
  - ▶ Não abrir o carregador.
  - ▶ Substituir etiquetas de aviso gastas ou danificadas.
  - ▶ Se houver dúvidas: consultar um Ponto de Vendas STIHL.

#### 4.6 Carga

### ⚠ ATENÇÃO

- Durante a carga, um carregador danificado ou com defeito pode ter um cheiro incomum ou exalar fumaça. As pessoas podem sofrer ferimentos e pode haver danos materiais.
  - ▶ Tirar o plugue da tomada.
- O carregador pode superaquecer, devido à insuficiente dissipação de calor e causar um incêndio. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e pode haver danos materiais.
  - ▶ Não cobrir o carregador.

#### 4.7 Conexão na rede elétrica


- O contato com componentes condutores de energia pode ocorrer pelos seguintes motivos:
- O cabo elétrico ou a extensão do cabo estão danificados.
  - O plugue do cabo elétrico ou a extensão do cabo estão danificados.
  - A tomada não está corretamente instalada.

### ⚠ PERIGO

- O contato com peças condutoras de eletricidade pode resultar em um choque elétrico. O operador pode sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Certificar-se de que o cabo elétrico, a extensão do cabo e os plugues não estão danificados.



- Se o cabo elétrico ou a extensão do cabo estiverem danificados:
- ▶ Não encostar na parte danificada.

- ▶ Tirar o plugue da tomada.
- ▶ Pegar no cabo elétrico, na extensão do cabo e nos plugues com as mãos secas.
- ▶ Ligar o plugue do cabo elétrico ou da extensão do cabo em uma tomada corretamente instalada e protegida com um contato de segurança.
- ▶ Conectar o carregador através de um disjuntor de corrente de avaria (30 mA, 30 ms).
- Uma extensão do cabo danificada ou inadequada pode causar um choque elétrico. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Utilizar uma extensão do cabo com a bitola correta,  12.2.

## ATENÇÃO

- Durante a carga, uma tensão ou uma frequência de rede incorreta pode levar a uma sobretensão no carregador. O carregador pode ser danificado.
  - ▶ Certificar-se que a tensão e a frequência da rede do sistema de energia estão de acordo com as informações da plaqueta de identificação do carregador.
- Se o carregador estiver conectado a uma tomada múltipla, os componentes elétricos podem ser sobrecarregados durante a carga. Os componentes elétricos podem aquecer e causar incêndio. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Certificar-se de que as informações de potência da tomada múltipla não são excedidas pelas informações da placa de identificação do carregador e de todos os dispositivos elétricos conectados à tomada múltipla.
- Um cabo elétrico ou uma extensão do cabo que estejam posicionados incorretamente podem ser danificados e as pessoas podem tropeçar neles. As pessoas podem sofrer ferimentos e o cabo elétrico ou a extensão do cabo podem ser danificados.
  - ▶ Posicionar e identificar o cabo elétrico e a extensão do cabo de tal forma que as pessoas não possam tropeçar sobre eles.
  - ▶ Posicionar o cabo elétrico e a extensão do cabo, de forma que eles não fiquem muito esticados e enrolados.
  - ▶ Posicionar o cabo elétrico e a extensão do cabo de forma que eles não sejam danificados, dobrados ou espremidos e que não raspem em locais ásperos.
- ▶ Proteger o cabo elétrico e a extensão do cabo do calor, óleo e produtos químicos.
- ▶ Posicionar o cabo elétrico e a extensão do cabo sobre uma superfície seca.
- Durante o trabalho, a extensão do cabo aquece. Se o calor não puder se dissipar, ele pode provocar um incêndio.
  - ▶ Se for utilizado um tambor para cabos: desenrolar o cabo completamente.
- Se tiver cabos elétricos ou canos dentro da parede, estes podem ser danificados quando o carregador for montado na parede. O contato com cabos elétricos pode causar um choque elétrico. Pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
  - ▶ Certificar-se de que não haja cabos elétricos e canos na parede no local da instalação.
- Se o carregador não for fixado na parede, conforme descrito nesse manual de instruções de serviços, o carregador ou a bateria podem cair ou o carregador pode aquecer demais. Pessoas podem sofrer ferimentos e pode haver danos materiais.
  - ▶ Montar o carregador numa parede conforme descrito nesse manual de instruções de serviços.
- Se o carregador for montado numa parede com uma bateria inserida, a bateria pode cair para fora do carregador. Pessoas podem sofrer ferimentos e pode haver danos materiais.
  - ▶ Instalar primeiro o carregador na parede e depois inserir a bateria no carregador.


## 4.8 Transporte

### ATENÇÃO

- Durante o transporte, o carregador pode cair ou se deslocar. As pessoas podem sofrer ferimentos e pode haver danos materiais.
  - ▶ Tirar o plugue da tomada.
  - ▶ Tirar a bateria.
  - ▶ Fixar o carregador com cordas ou cintas, de modo que ele não possa cair ou se deslocar.
- Não usar o cabo elétrico para transportar ou suspender o carregador. O cabo elétrico e o carregador podem ser danificados.
  - ▶ Enrolar o cabo elétrico e fixá-lo no carregador.

## 4.9 Armazenagem

### ▲ ATENÇÃO

- As crianças não conseguem reconhecer ou avaliar os perigos de um carregador. Elas podem sofrer ferimentos graves ou até fatais.
  - ▶ Tirar o plugue.
  - ▶ Guardar o carregador fora do alcance de crianças.
- O carregador não está protegido contra todos os agentes externos. Se o carregador for exposto a determinadas influências ambientais, ele pode ser danificado.
  - ▶ Tirar o plugue.
  - ▶ Se o carregador estiver quente: deixar o carregador esfriar.
  - ▶ Guardar o carregador limpo e seco.
  - ▶ Guardar o carregador em um ambiente fechado.
  - ▶ Não guardar o carregador em ambientes com temperaturas acima dos limites recomendados,  12.3.
- Não usar o cabo elétrico para transportar ou pendurar o carregador. O cabo elétrico e o carregador podem ser danificados.
  - ▶ Pegar e segurar o carregador na carcaça. Existe uma pega moldada no carregador para facilitar o manuseio dele.
  - ▶ Pendurar o carregador no suporte de parede.

## 4.10 Limpeza, manutenção e consertos

### ▲ ATENÇÃO



- Produtos de limpeza abrasivos, limpeza com jato de água ou com objetos cortantes podem danificar o carregador. Se o carregador não for limpo de forma adequada, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ▶ Limpar o carregador, conforme descrito neste manual de instruções de serviços.
- Se o carregador não receber manutenção adequada ou não for consertado corretamente, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ▶ Não fazer manutenção ou consertar o carregador por conta própria.
- Se o cabo elétrico estiver com defeito ou danificado:

- ▶ Procurar um Ponto de Vendas STIHL para substituir o cabo elétrico.

## 5 Deixar o carregador pronto para uso

### 5.1 Preparar o carregador

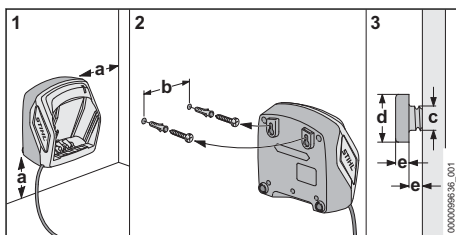
Antes de iniciar o trabalho, sempre realizar as seguintes etapas:

- ▶ Certificar-se de que o carregador está em condições seguras de uso,  4.5.
- ▶ Limpar o carregador,  9.1.
- ▶ Se as etapas não podem ser realizadas: não usar o carregador e consultar uma Concessionária STIHL.

## 6 Carregar bateria e LEDs


### 6.1 Instalar o carregador em uma parede

O carregador pode ser instalado em uma parede.



- ▶ Instalar o carregador em uma parede, observando as seguintes condições:
  - Material de fixação usado é adequado.
  - O carregador está na horizontal.
 As seguintes dimensões são atendidas:
  - a = pelo menos 100 mm
  - b = 75 mm
  - c = 4,5 mm
  - d = 9 mm
  - e = 2,5 mm

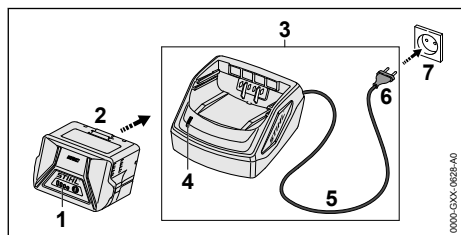
### 6.2 Carregar a bateria

O tempo de carga depende de vários fatores, como a temperatura da bateria ou do ambiente. Para um desempenho ideal, observar as faixas de temperatura recomendadas,  12.4. O tempo real de carga da bateria pode ser diferente do tempo de carga especificado. O tempo de carga pode ser consultado no site [www.stihl.com/charging-times](http://www.stihl.com/charging-times).

Quando a bateria é inserida no carregador conectado a uma tomada elétrica, o processo de

carregamento inicia automaticamente. Quando a bateria estiver totalmente carregada, o carregador se desliga automaticamente.

Durante a carga, a bateria e o carregador se aquecem.



- ▶ Inserir o plugue (6) em uma tomada (7) de fácil acesso. O carregador (3) efetua um teste automático. O LED (4) acende durante cerca de 1 segundo verde e cerca de 1 segundo vermelho.
- ▶ Posicionar o cabo elétrico (5).
- ▶ Inserir a bateria (2) nas guias do carregador (3) e pressioná-la até o encosto. O LED (4) verde acende. Os LEDs (1) verdes acendem e a bateria (2) é carregada.
- ▶ Se o LED (4) e os LEDs (1) não acenderem mais: a bateria (2) está totalmente carregada e pode ser removida do carregador (3).
- ▶ Se o carregador (3) não for mais usado: tirar o plugue (6) da tomada (7).

### 6.3 LED no carregador

O LED indica o estado do carregador.

Se o LED verde está aceso, a bateria está sendo carregada.

- ▶ Se o LED vermelho estiver piscando: solucionar distúrbios. Existe uma falha no soprador.

## 7 Transporte

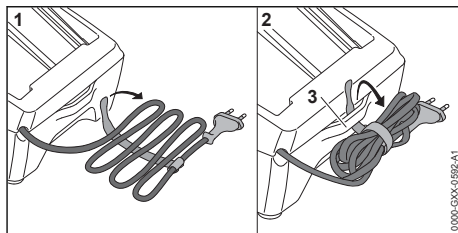
### 7.1 Transporte

- ▶ Tirar o plugue da tomada.
- ▶ Tirar a bateria.
- ▶ Enrolar o cabo elétrico e fixá-lo no carregador.
- ▶ Se o carregador for transportado num veículo: fixar o carregador com cordas ou cintas, de modo que ele não possa cair ou se deslocar.

## 8 Armazenagem

### 8.1 Guardar o carregador

- ▶ Tirar o plugue da tomada.



- ▶ Enrolar o cabo elétrico e fixá-lo no carregador.
- ▶ Guardar o carregador de modo que sejam respeitadas as seguintes condições:
  - O carregador está fora do alcance de crianças.
  - O carregador está limpo e seco.
  - O carregador está num local fechado.
  - O carregador não está pendurado pelo cabo elétrico ou pelo suporte (3) do cabo elétrico.
  - O carregador não está guardado em um ambiente com temperaturas fora dos limites recomendados, 12.3.

## 9 Limpeza

### 9.1 Limpar o carregador

- ▶ Tirar o plugue da tomada.
- ▶ Limpar o carregador com um pano úmido.
- ▶ Limpar as fendas de ventilação com um pincel.
- ▶ Limpar os contatos elétricos do carregador com um pincel ou com uma escova macia.

## 10 Manutenção e conserto

### 10.1 Manutenção e consertos no carregador

O carregador não precisa de manutenção e não pode ser consertado.

- ▶ Se o carregador está com defeito ou danificado: substituir o carregador.
- ▶ Se o cabo elétrico estiver com defeito ou danificado: não usar o carregador e procurar um Ponto de Vendas STIHL para substituir o cabo elétrico.

## 11 Solucionar distúrbios

### 11.1 Solucionar distúrbios no carregador

Se a bateria não é carregada e o LED vermelho no carregador estiver piscando, não há contato elétrico entre o carregador e a bateria.

- ▶ Tirar a bateria.



- ▶ Limpar os contatos elétricos no carregador.
  - ▶ Inserir a bateria.
  - ▶ Se mesmo assim a bateria não for carregada e o LED vermelho no carregador continuar piscando: não usar o carregador e procurar uma assistência técnica numa Concessionária STIHL.
- Existe um distúrbio no carregador.

## 12 Dados técnicos

### 12.1 Carregador STIHL AL 101

- Tensão nominal: ver plaqueta de identificação
- Frequência: ver plaqueta de identificação
- Potência nominal: ver plaqueta de identificação
- Corrente de carga: ver placa de identificação

Os tempos de carga estão especificados em [www.stihl.com/charging-times](http://www.stihl.com/charging-times).

### 12.2 Cabos de extensão

Quando um cabo de extensão for utilizado, seus fios devem ter, pelo menos, a seguinte bitola mínima, dependendo da tensão e do comprimento do cabo de extensão:

#### Se a tensão nominal na plaqueta de identificação for de 220 V a 240 V:

- Comprimento do cabo até 20 m: AWG 15 / 1,5 mm<sup>2</sup>
- Comprimento do cabo 20 m até 50 m: AWG 13 / 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Se a tensão nominal na plaqueta de identificação for de 100 V a 127 V:

- Comprimento do cabo até 10 m: AWG 14 / 2,0 mm<sup>2</sup>
- Comprimento do cabo 10 m até 30 m: AWG 12 / 3,5 mm<sup>2</sup>

### 12.3 Limites de temperatura



#### ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for exposta a determinadas condições ambientais adversas, ela pode pegar fogo ou explodir. Podem ocorrer ferimentos pessoais e danos materiais.
  - ▶ Não carregar a bateria abaixo de - 20 °C ou acima de + 50 °C.
  - ▶ Não guardar a bateria ou o carregador abaixo de - 20 °C ou acima de + 70 °C.

## 12.4 Faixas de temperatura recomendadas

Observar as seguintes faixas de temperatura, para o desempenho ideal da bateria e do carregador:

- Carga: + 5 °C até + 40 °C
- Armazenagem: - 20 °C até + 50 °C

Se a bateria for carregada ou armazenada em ambientes com temperaturas fora das faixas recomendadas, o desempenho pode reduzir.

Se a bateria estiver molhada ou úmida, deixe-a secar por pelo menos 48 horas em temperaturas acima de + 15 °C e abaixo de + 50 °C, bem como abaixo de 70 % de umidade. A umidade mais alta pode aumentar o tempo de secagem.

## 13 Peças de reposição e acessórios

### 13.1 Peças de reposição e acessórios

**STIHL** Estes símbolos identificam as peças de reposição e acessórios originais STIHL.

A STIHL recomenda utilizar peças de reposição originais STIHL e acessórios originais STIHL.

Peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não podem ser avaliados pela STIHL em termos de confiabilidade, segurança e adequação, apesar da observação constante do mercado e a STIHL não pode garantir sua utilização.

As peças de reposição e os acessórios originais STIHL podem ser adquiridos em um Ponto de Vendas STIHL.

## 14 Descarte

### 14.1 Descartar o carregador

Informações sobre o descarte estão disponíveis na administração local ou nos Pontos de Vendas STIHL.

As baterias podem ser descartadas em um Ponto de Vendas STIHL.

O descarte inadequado pode ser prejudicial à saúde e poluir o meio ambiente.

- ▶ Levar os produtos STIHL, incluindo a embalagem, para um ponto de coleta adequado para reciclagem, de acordo com os regulamentos locais.
- ▶ Não descartar junto com o lixo doméstico.



## 目次

1	ごあいさつ	9
2	はじめに	9
3	概要	9
4	安全に関する重要事項	10
5	充電器の使用のための準備	13
6	バッテリーの充電、LED	13
7	運搬	13
8	保管	13
9	清掃	14
10	整備と修理	14
11	トラブルシューティング	14
12	技術仕様	14
13	スペアパーツおよびアクセサリ	15
14	廃棄	15

## 1 ごあいさつ

お客様各位

STIHL 製品をご購入いただき、誠にありがとうございます。弊社では、お客様のご要望を満たす高品質の製品を開発し、製造しております。弊社の製品は、極端な条件下においても高い信頼性が発揮されるよう設計されております。

STIHL 社は上質なサービスでも定評があります。弊社販売店は、お客様にご満足いただける助言や商品説明だけでなく、広範なサービスサポートも提供しております。

STIHL 社は天然資源を持続可能かつ責任ある方法で利用することに尽力しており、この方針を明示しています。本取扱説明書は、製品の長きに渡る耐用年数において、お客様が STIHL 製品を安全かつ環境に優しい方法で使用するのに役立つよう考えられています。

弊社をご愛顧いただきまして有難うございます。今後とも STIHL 製品をご愛用いただきますようお願い申し上げます。

*Dr. Nikolas Stihl*

Dr. Nikolas Stihl

**重要！** 初めて使用する前に取扱説明書をお読みください。取扱説明書は、必要なときに参照できるように安全な場所に保管してください。

## 2 はじめに

## 2.1 適用文書

現地の安全規制が適用されます。

- ▶ このユーザーマニュアルに加えて、以下の文書を読み、理解し、保管してください。
  - STIHL AP バッテリーの安全上の注意事項

- STIHL AK バッテリーの安全上の注意事項。
- STIHL バッテリーとバッテリー内蔵型製品の安全上の注意事項：www.stihl.com/safety-data-sheets

オラジナルの取扱説明書の翻訳  
0000010032\_003\_J

## 2.2 本文中の警告通知

## ! 危険

- この通知は、重傷または致命的な傷害をもたらすリスクを意味します。
  - ▶ 重傷または致命的な傷害は、記載された予防措置を取ることで回避することができます。

## ! 警告

- この通知は、重傷または致命的な傷害をもたらすおそれがあるリスクを意味します。
  - ▶ 重傷または致命的な傷害は、記載された予防措置を取ることで回避することができます。

油煙揮発剤使用  
紙はリサイクル可能です。

## 注記

- この通知は、器物損壊等をもたらすおそれがあるリスクを意味します。
  - ▶ 器物損壊等は、記載された予防措置を取ることで回避することができます。

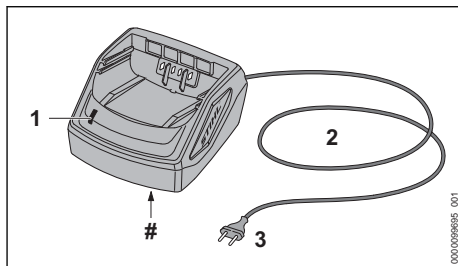
## 2.3 本文中の記号



この記号は、本取扱説明書の章を示します。

## 3 概要

## 3.1 充電器





- 1 LED  
充電器の作動状態を表示します。
  - 2 電源ケーブル  
充電器を電源コンセントに接続します。
  - 3 電源プラグ  
電源ケーブルを電源コンセントに接続します。
- # 機械番号付き銘板


© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2023  
0458-013-9301-A\_VA2.D23.

## 3.2 記号

充電器に表示されている記号の意味：

 電気製品は、屋内の乾いた場所のみで使用してください。


 本製品は、家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。


 製品をお使いになる際は、取扱説明書をよくお読みいただき、ご理解ください。また本書は必ず保管してください。


## 4 安全に関する重要事項

### 4.1 警告標示

充電器の警告標示の意味：

 安全通知を遵守し、必要な予防措置を講じてください。

 製品をお使いになる際は、本取扱説明書をよくお読みいただき、ご理解ください。また本書は必ず保管してください。

 充電器を雨および湿気から保護してください。

### 4.2 用途

STIHL AL 101 充電器は、STIHL AK および AP バッテリーを充電します。

#### ▲ 警告

- STIHL 社が明示的に承認していないバッテリーおよび充電器は、火災や爆発を起こすおそれがあります。重傷や致命傷を負ったり、器物が損壊したりするおそれがあります。
  - ▶ STIHL AL 101 充電器は、STIHL AK および AP バッテリーの充電に使用してください。
- 設計された目的以外で充電器を使用すると、重傷または致命傷や物的損害につながるおそれがあります。
  - ▶ 充電器は、本取扱説明書に従って使用してください。

### 4.3 使用者が満たすべき条件

#### ▲ 警告

- 適切な研修または指導を受けていない使用者は、充電器の使用に伴う危険を認識/評価することができません。使用者や他の人員が重傷や致命傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 取扱説明書をよく読み、理解し、保管してください。



- ▶ 本充電器を譲渡する場合は、必ず本取扱説明書を一緒に手渡してください。
- ▶ 使用者が以下の必要条件を満たしているか確認してください。
  - 十分な休息を取っている。
  - 使用者が充電器を操作するために適切な身体的・精神的状態にある。身体的、感覚的または精神的な能力に限界があるために本機を使用できない使用者は、責任者の監督下または責任者からの指導を受けた上でのみ本機を使用することができます。
  - 使用者は充電器の使用に伴う危険を認識し、評価することができる。
  - 成人に達しているか、国の規制に従い、監督下で職業訓練を受けた。
  - 使用者は、初めて充電器を使用する前に、STIHL サービス店またはその他の経験豊富な使用者から、指導を受けてください。
  - アルコール類、薬剤、または麻薬などの影響を受けていない。
- ▶ ご不明な点は、STIHL サービス店へお問い合わせください。

### 4.4 作業エリアおよび周囲環境

#### ▲ 警告

- 見物人、子供、動物は充電器および電流の危険の認識や評価ができません。見物人、子供、動物は、重傷または致命傷を負う可能性があります。
  - ▶ 関係者以外、子供および動物が近づかないようにしてください。
  - ▶ 子供が充電器で遊ばないように安全を確保してください。
- 充電器は防水仕様ではありません。雨天時や湿気の高い周囲環境で作業を行うと、感電するおそれがあります。使用者が怪我を負い、充電器が損傷する可能性があります。
  - ▶ 雨天時や湿気の高い周囲環境では操作しないでください。
- 充電器はすべての環境要因に対して完全に保護されているわけではありません。充電器が特定の環境要因にさらされると、充電器が発火・爆発するおそれがあります。人員が怪我を負い、物的損害に至る可能性があります。
  - ▶ 充電器は乾燥した密閉空間で使用してください。
  - ▶ 可燃性や爆発性のある環境では、充電器を操作しないでください。
  - ▶ 可燃性のある表面では、充電器を操作しないでください。



- ▶ 充電器は、規定の温度範囲を超える環境下で使用および保管しないでください ( 12.3 )。
- 接続ケーブルにつまづく可能性があります。怪我を負ったり、充電器が損傷する可能性があります。
  - ▶ 接続ケーブルは床の上に平らになるように置いてください。

#### 4.5 安全に関する条件

充電器は、以下の条件が満たされている場合、安全な状態です：

- 充電器が損傷していない。
- 充電器が掃除され、乾燥した状態になっている。

#### ▲ 警告

- 部品が安全要件を満たしていない場合は、正常に作動しなくなるか、安全装置が作動しなくなるおそれがあります。その結果、重傷または致命傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 損傷した充電器は使用しないでください。
  - ▶ 充電器が汚れたり濡れたりした場合：充電器を掃除し、乾かしてください。
  - ▶ 絶対に充電器に改造を試みないでください。
  - ▶ 絶対に充電器の開口部に物を差し込まないでください。
  - ▶ 絶対に充電器の接点間を金属の物体で短絡しないでください。
  - ▶ 充電器を分解しないでください。
  - ▶ 摩耗したり、損傷したりしたラベルは交換してください。
  - ▶ ご不明な点があれば：STIHL サービス店にサポートを依頼してください。

#### 4.6 充電

#### ▲ 警告

- 損傷または不具合のある充電器は、充電中に異臭がしたり、煙が発生したりする場合があります。その結果、負傷したり、器物が損壊したりするおそれがあります。
  - ▶ プラグを壁コンセントから抜いてください。
- 充電器は、放熱が不十分な場合、過熱して火災の原因となるおそれがあります。それにより重傷または致命傷を負ったり、器物が損壊したりする場合があります。
  - ▶ 充電器をカバーなどで覆わないでください。

#### 4.7 電源への接続


以下が生じていると、通電部品に接触するおそれがあります。

- 電源ケーブルまたは延長ケーブルが損傷している。
- 電源ケーブルまたは延長ケーブルの電源プラグが損傷している。
- 電源コンセントが正しく設置されていない。

#### ▲ 危険

- 通電部品に接触すると、感電するおそれがあります。それにより重傷または致命傷を負うおそれがあります。

- ▶ 電源ケーブル、延長ケーブル、各プラグが損傷していないことを確認してください。

 電源ケーブルまたは延長ケーブルが損傷している場合：

- ▶ 損傷している部分に触らないでください。

- ▶ 電源から電源プラグを抜きます。

- ▶ 手が乾いていることを確認してから電源ケーブル、延長ケーブル、または電源プラグに触れてください。

- ▶ 電源ケーブルや延長ケーブルの電源プラグは、適切に設置され、ヒューズの定格が適切な感電防止コンセントに接続してください。

- ▶ 漏電遮断器 (30 mA、30 ms) と共に充電器を設置してください。

- 損傷するか、不適切な延長ケーブルは、感電の原因になることがあります。重傷や致命傷を負う危険があります。

- ▶ ケーブルの断面積が適正な延長ケーブルを使用してください、 12.2。

#### ▲ 警告

- 充電中の不適切な線間電圧や周波数によって充電器に過電圧が生じるおそれがあります。充電器が損傷するおそれがあります。

- ▶ 主電源の電圧と周波数が、充電器の銘板に記載されているデータと一致しているか確認してください。

- 充電器をテーブルタップに接続すると、充電中に電気部品に過負荷が加わるおそれがあります。部品が過熱し、火災が発生するおそれがあります。重傷や致命傷を負ったり、器物が損壊したりするおそれがあります。

- ▶ テーブルタップに接続した充電器・全電気機器の銘板に記載されている情報 (消費電力) がテーブルタップの仕様を超えていないか確認してください。

- 電源ケーブルや延長ケーブルを不適切に配置すると、損傷したり、人がつまずいたりするおそれがあります。負傷事故が生じたり、電源ケーブルや延長ケーブルが損傷したりするおそれがあります。

- ▶ 電源ケーブルと延長ケーブルはつまずかない位置に配置し、ケーブルが敷設されていることを表示してください。
- ▶ 電源ケーブルと延長ケーブルは、張力が加わったり、絡まったりしないように配置してください。
- ▶ 電源ケーブルと延長ケーブルは、損傷したり、折れ曲がったり、つぶれたり、擦り切れたりしないように配置してください。
- ▶ 電源ケーブルと延長ケーブルは熱、オイル、化学薬品から保護してください。
- ▶ 電源ケーブルと延長ケーブルは、乾いた面に敷設してください。
- 延長ケーブルは使用中に熱を持ちます。熱を逃がすことができないと、火災が生じるおそれがあります。
  - ▶ ケーブルリールを使用する場合、ケーブルをリールから完全に引き出して使用してください。
- 配線や配管が壁の内部に敷設されている場合に充電器を壁に取り付けると、配線や配管が損傷することがあります。配線と接触すると、感電するおそれがあります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ 充電器を取り付ける壁部分に配線や配管が通っていないことを確認してください。
- 本取扱説明書に従って充電器を壁に取り付けると、充電器やバッテリーが落下したり、充電器が過熱したりするおそれがあります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ 充電器は、本取扱説明書に従って壁に取り付けてください。
- バッテリーを挿入したまま充電器を壁に取り付けると、バッテリーが充電器から落下することがあります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ 充電器を壁に取り付けてからバッテリーを挿入してください。

## 4.8 輸送

### ▲ 警告

- 充電器は運搬中に倒れたり、ずれたりするおそれがあります。その結果、負傷したり、物的損害につながるおそれがあります。
  - ▶ 壁コンセントから電源プラグを抜きます。
  - ▶ バッテリーを取り外します。
  - ▶ 転倒したり、ずれたりしないよう、固定ストラップまたはネットで充電器を固定します。
- 充電器を運搬する目的に電源ケーブルを使用しないでください。電源ケーブルと充電器が損傷するおそれがあります。

- ▶ 電源ケーブルを巻き上げ、充電器に固定します。

## 4.9 保管

### ▲ 警告

- 子供は充電器の危険の認識や評価ができません。子供が重傷または致命傷を負う可能性があります。
  - ▶ 電源プラグを引き抜いてください。
  - ▶ 充電器は子供の手の届かないところに保管してください。
- 充電器はすべての環境要因に対して完全に保護されているわけではありません。特定の環境要因にさらされると、充電器は損傷する可能性があります。
  - ▶ 電源プラグを引き抜いてください。
  - ▶ 充電器が高温になっている場合：充電器を冷ましてください。
  - ▶ 充電器は清潔かつ乾燥した状態で保管してください。
  - ▶ 充電器は密閉空間に保管してください。
  - ▶ 充電器は、規定の温度範囲を超える環境下で保管しないでください (■ 12.3)。
- 接続ケーブルは、充電器を持ち運んだり掛けたりするためのものではありません。接続ケーブルと充電器が損傷する可能性があります。
  - ▶ 充電器は筐体のところを掴んでしっかりと持ってください。簡単に持ち上げられるように、充電器の掴む位置にはくぼみが備わっています。
  - ▶ 充電器は壁掛けに掛けてください。

## 4.10 清掃、整備、修理

### ▲ 警告

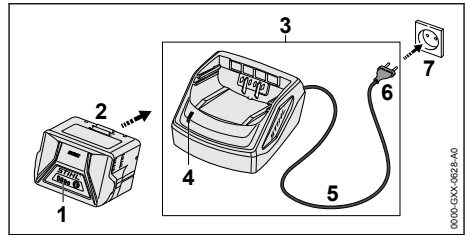
- 刺激の強い洗剤、ウォータージェットでの清掃、または鋭利なものは、充電器を損傷する可能性があります。充電器を適切な方法で清掃しないと、部品が正常に作動しなくなるか、安全装置が働かなくなるおそれがあります。それにより重傷を負うことがあります。
  - ▶ 充電器は、本取扱説明書に従って清掃してください。
- 充電器を適切な方法で整備または修理しないと、部品が正常に作動しなくなるか、安全装置が働かなくなるおそれがあります。その結果、重傷または致命傷を負うおそれがあります。
  - ▶ 充電器の整備または修理を試みないでください。
- 電源ケーブルに不具合や損傷が生じている場合：
  - ▶ STIHL 販売店に電源ケーブルの交換を依頼してください。

## 5 充電器の使用のための準備

### 5.1 充電器の使用準備

作業を開始する前に、以下の手順に従ってください：

- ▶ 充電器が安全な状態にあることを確認します (図 4.5)。
- ▶ 充電器を清掃します (図 9.1)。
- ▶ 上記の作業を行うことができない場合は：充電器を使用しないでください。STIHL サービス店に連絡してください。

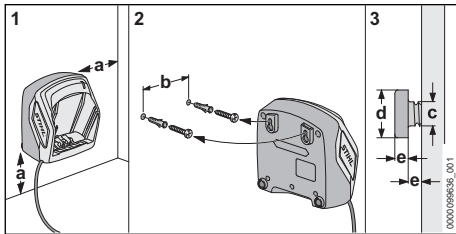


- ▶ 電源プラグ (6) を簡単にアクセス可能なコンセント (7) に差し込んでください。充電器 (3) がセルフテストを実行します。LED (4) が約 1 秒緑色で、約 1 秒赤色で点灯します。
- ▶ 接続ケーブル (5) を敷設します。
- ▶ バッテリー (2) を充電器 (3) のガイドにセットし、奥まで押し込みます。LED (4) が緑色に点灯します。LED (1) が緑色に点灯し、バッテリー (2) が充電されます。
- ▶ LED (4) と LED (1) が点灯しなくなった場合：バッテリー (2) はフル充電されており、充電器 (3) から取り外すことができます。
- ▶ 充電器 (3) を使用しない場合：電源プラグ (6) をコンセント (7) から引き抜いてください。

## 6 バッテリーの充電、LED

### 6.1 充電器を壁に取り付ける

充電器は壁に取り付けることができます。



- ▶ 充電器は以下の条件が満たされるように壁に取り付けてください：
  - 適切な固定具を使用すること。
  - 充電器が水平になっていること。
 以下の寸法が守られていること：
  - a = 少なくとも 100 mm
  - b = 75 mm
  - c = 4.5 mm
  - d = 9 mm
  - e = 2.5 mm

### 6.2 バッテリーの充電

充電時間は、バッテリーの温度や周囲温度などの様々な要因によって異なります。性能を最適に保つには、推奨温度範囲を守ってください、図 12.4。実際の充電時間は、記載されている充電時間とは異なる場合があります。充電時間は [www.stihl.com/charging-times](http://www.stihl.com/charging-times) に記載されています。

電源プラグをコンセントに差し込み、バッテリーを充電器にセットすると、自動的に充電が開始されます。バッテリーがフル充電されると、充電器の電源は自動的にオフになります。

充電中は、バッテリーと充電器が熱くなります。

### 6.3 充電器の LED

LED は充電器の作動状態を表示します。

LED が緑色で点灯しているときは、バッテリーは充電中です。

- ▶ LED が赤色で点滅：故障を修理してください。充電器が故障しています。

## 7 運搬

### 7.1 輸送

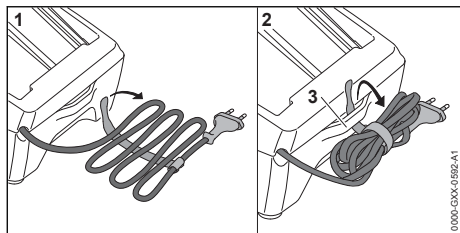
- ▶ 壁コンセントから電源プラグを抜きます。
- ▶ バッテリーを取り外します。
- ▶ 電源ケーブルを巻き上げ、充電器に固定します。
- ▶ 充電器の車両輸送：転倒したり、ずれたりしないよう、固定ストラップまたはネットで充電器を固定します。

## 8 保管

### 8.1 充電器の保管

- ▶ 電源プラグをコンセントから引き抜いてください。





- ▶ 接続ケーブルを巻いて、充電器に固定してください。
- ▶ 充電器は以下の条件が満たされるように保管してください：
  - 充電器が子供の手の届かないところにあること。
  - 充電器が清潔かつ乾燥した状態にあること。
  - 充電器が密閉空間にあること。
  - 充電器が接続ケーブルまたは接続ケーブル用ホルダー（3）のところで掛けられていないこと。
  - 充電器を規定の温度範囲外で保管しないこと、[図 12.3](#)。

## 9 清掃

### 9.1 充電器の清掃

- ▶ 電源から電源プラグを抜きます。
- ▶ 充電器を湿らせた布で拭き、清掃します。
- ▶ 通気口を塗装用のはけで掃除します。
- ▶ 充電器の電気接点を塗装用のはけまたは柔らかいブラシで掃除します。

## 10 整備と修理

### 10.1 充電器の整備/修理

充電器はサービスを必要とせず、修理もできません。

- ▶ 充電器に不具合や損傷が生じた場合は、充電器を交換してください。
- ▶ 電源ケーブルに不具合や損傷が生じている場合：充電器を使用しないでください。STIHL サービス店で電源ケーブルを交換してもらってください。

## 11 トラブルシューティング

### 11.1 充電器のトラブルシューティング

バッテリーが充電されておらず、充電器の LED が赤色に点滅する場合：充電器とバッテリーとの間に接触がありません。

- ▶ バッテリーを取り外します。
- ▶ 充電器の電気接点を掃除します。
- ▶ バッテリーを取り付けます。

- ▶ バッテリーが依然として充電されず、充電器の LED が赤色に点滅する場合：充電器を使用しないでください。STIHL サービス店に連絡してください。
- 充電器が故障しています。

## 12 技術仕様

### 12.1 充電器 STIHL AL 101

- 定格電圧：銘板参照
- 周波数：銘板参照
- 定格出力：銘板参照
- 充電電流：銘板参照
- 許可されているバッテリー：
  - STIHL AK 10、AK 20、AK 30
  - STIHL AP 100、AP 200、AP 300

充電時間は [www.stihl.com/charging-times](http://www.stihl.com/charging-times) に記載されています。

### 12.2 延長ケーブル

延長ケーブルを使用するときは、ケーブル（導体）の断面積が以下の最低要件 - 延長ケーブルの線間電圧と長さによって異なる - を満たす必要があります：

定格ラベルに記載されている定格電圧が 220V から 240V までの場合：

- 20 m までのケーブル長：AWG 15 / 1.5 mm<sup>2</sup>
- 20 m から 50 m までのケーブル長：AWG 13 / 2.5 mm<sup>2</sup>

定格ラベルに記載されている定格電圧が 100V から 127V までの場合：

- 10 m までのケーブル長：AWG 14 / 2.0 mm<sup>2</sup>
- 10 m から 30 m までのケーブル長：AWG 12 / 3.5 mm<sup>2</sup>

### 12.3 温度限界



#### 警告

- バッテリーは、すべての周囲条件に対して保護されているわけではありません。特定の周囲条件にさらされると、バッテリーは発火するか、爆発するおそれがあります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ▶ -20 °C 以下や +50 °C 以上ではバッテリーを充電しないでください。
  - ▶ バッテリーや充電器を -20 °C 以下、または +70 °C 以上で保管しないでください。

### 12.4 推奨温度範囲

バッテリーおよび充電器の性能を最適に保つために、以下の温度範囲を守ってください：

- 充電：+5 °C ~ +40 °C
- 保管：-20 °C ~ +50 °C

バッテリーを推奨温度範囲外で充電したり、保管したりすると、性能が低下することがあります。

バッテリーが濡れていたり、湿ったりしている場合は、+15°C ~ +50°C、並びに湿度70%未満で48時間以上乾燥させてください。湿度が高ければ乾燥時間が長くなることがあります。

## 13 スペアパーツおよびアクセサリ

### 13.1 スペアパーツおよびアクセサリ

**STIHL** これらの記号は、STIHL 純正のスペアパーツと STIHL 純正のアクセサリに付けられています。

STIHL 社では、STIHL 純正の交換部品とアクセサリの使用をお勧めしています。

STIHL 社は市場に出回っている商品を継続的に調査しておりますが、他社製スペアパーツとアクセサリの信頼性、安全性、適性を判断することはできません。そのため、STIHL 社はそうした部品の使用を許可しておりません。

STIHL 純正の交換部品と STIHL 純正のアクセサリは、STIHL サービス店から入手することができます。

## 14 廃棄

### 14.1 充電器の廃棄

廃棄に関する情報については、最寄りの行政機関または STIHL サービス店へお問い合わせください。

不適切な廃棄は、健康被害や環境汚染の原因になるおそれがあります。

- ▶ 現地の規制に従い、パッケージを含む STIHL 製品を適切な回収場所へ持ち込み、リサイクルしてください。
- ▶ 家庭ごみと共に廃棄しないでください。



[www.stihl.com](http://www.stihl.com)



0458-013-9301-A



0458-013-9301-A